

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 營業部電話：二〇〇四五號 中華郵政登記證：京警津字第十號 No. 803

東北戰事又起 Manchurian Lull Shattered

Shanghai, Jan. 9. (Reuter) — The one-week lull on the Manchurian front was shattered yesterday with two-pronged Communist drives on the strategic railway city of Shuangchi, 33 miles north-west of Mukden, and on the city of Yenching, 45 miles north-west of Peiping.

路透社上海一月九日電：東北前線一週之平靜，昨日已被打破。因共匪兩路進攻，一由西向東北，一由南向北，在雙城子與瀋陽間之新立屯，及在瀋陽與錦州間之瀋陽附近，均發生激烈戰鬥。

路透社上海一月九日電：東北前線一週之平靜，昨日已被打破。因共匪兩路進攻，一由西向東北，一由南向北，在雙城子與瀋陽間之新立屯，及在瀋陽與錦州間之瀋陽附近，均發生激烈戰鬥。

日本賠償我國物資 即將裝運

Shanghai, Jan. 8. (Reuter) — Private Chinese shipping companies have been given contracts to transport some 3,000 tons of Japanese reparations goods to China. This is the result of a meeting last evening here between the Transport Supervision Committee of the Executive Yuan's Japanese Reparations Commission and private shipping firms.

路透社上海一月八日電：我國民營輪船公司已與政府訂立合同，從事運送三千餘噸之日本賠償物資。此係昨晚行政院日本賠償委員會所屬之運輸監督委員會與民營輪船公司開會所決定者，在以前曾有國營之招商局，為此工作而與政府訂立合同。

貝祖貽辭職 延期赴美

Shanghai, Jan. 8. (Reuter) — Although Mr. Tsu-ye Pei, former Governor of the Central Bank, who has been appointed China's technical representative in Washington, has been scheduled to leave for the United States to-day, his trip is being postponed in order to complete the preparation of reference material, according to a Chinese report from Nanking.

路透社上海一月八日電：前中央銀行總裁貝祖貽，原定於今日啟程赴美，擔任我國駐美技術代表。但因其赴美前，尚須準備參考資料，故其行程已告延期。據南京消息，貝氏將於近日內赴美。

保定情勢轉為穩定 Paoting Situation Easier

Shanghai, Jan. 7. (Reuter) — The Nationalist reinforcements, driving south from Peiping, have relieved the threatening situation at Paoting, the provincial capital. This important railway city had been encircled by strong Communist forces, but the siege has now been lifted and the bulk of the relieving force of General Fu Tso-yi, North China Commander-in-Chief, are now marching on Yihhsien and Mancheng, 50 miles north-west and 20 miles west of Paoting respectively.

路透社上海一月七日電：由北平南下增援之國軍，已解除冀省保定之威脅。此項重要鐵路之保定，曾被強大之共匪所圍攻，但現已解圍。而傅作義將軍之部隊，正由保定出發，向西北五十公里之易縣及西二十公里之滿城推進中。傅氏之部隊，若能順利推進，則保定之安全將更有保障。

評論選輯 泰晤士報論評：歡迎緬甸獨立

London, Jan. (LF) — The emergence of Burma as an independent republic is receiving considerable attention in British newspapers. With the disappearance of the office of Secretary of State for Burma, the Earl of Listowel is to be appointed Minister of State for Colonial Affairs.

（天津英國新聞處倫敦電）緬甸一躍而為獨立國家，李士都威爾伯爵將繼任緬甸大臣職位之消失而後，被任命為殖民地事務大臣，英國報紙對此甚為注意。

Several national dailies comment on the significance of the celebrations in Rangoon. The "Times" writes "now that the Burmese people have achieved their aim of national independence no longer hinders them from welcoming British technicians and British industrialists as valued collaborators. On their side the government and people of Britain have learned during the past few months to respect the highly practical good sense of the Burmese leaders. Already the work of provisional government bears the hallmarks of liberal and enlightened statesmanship. A new constitution has been framed and an honoured placed found within it for the minority communities: the Anti-Fascist Peoples Freedom League has made provision for its own dissolution in the interests of normal democratic development and private armies are being suppressed and the authority of the government is being firmly vindicated."

有全國性之報紙對仰光舉行之獨立慶祝均有評論，泰晤士報論稱：緬甸目的今已達到，熱烈之國家主義不復被阻撓，彼等歡迎英國技術人員與工業家與其合作，英國政府及人民於過去數月內已對於緬甸領袖之實際善意加以重視，臨時政府之工作，已蒙諸善與通達之治國才能，新憲法已構成少數黨在憲法內獲得尊重地位，反法西斯人民自由同盟會，已為民主發展利益而準備解散其本身所有軍隊，政府權威之鞏固充分受到維護。

Much still remains to be done before the ravages of war are repaired and the epidemic of decay is brought to an end but Thakin Nu and his colleagues in the cabinet are working hard to restore order, to extend the area of rice cultivation and to bring the economic life of the country to its former level of prosperity. They enjoy the support of the great majority of the people of Burma who rightly regard them as the inheritors of the ideals of progress and freedom in support of which U Aung San did not hesitate to devote his life."

緬甸在平復戰爭損傷及終止匪患以前，尚有其多難之事，但建國與復興等正努力恢復秩序開拓產米區域，繁榮經濟生活以達到昔日標準，彼等擁有多數人之擁護，並被認為進步自由理想之承擔者，而此理想已故山翁毫不猶豫捐其生命以支持之。

The "Times" leader concludes, "the new Burma is the fruit of a partnership in which the British as well as the Burmese people may find cause for legitimate pride."

該報於結語中稱：新緬甸之產生，乃為一種合資經營之果實，英緬兩國人民均可以此自負也。

英泰晤士報評論：中國內戰為民族一大悲劇

London, Jan. (LF) — The "Times" review of the year comments on the events of 1947 in China and declares, "developments in China during the last twelve months must be viewed against a background of Chinese history if they are to assume their correct proportions. The steady spreading of civil war, the abandonment of American mediation between the contending parties and the manifest determination of the Nanking government and of the Communists to be satisfied with nothing short of the complete elimination of the rival organization provide all the elements of a national tragedy. Yet China has known many such tragedies in her history: they have not weakened either the tenacious grasp of her people upon their own unique culture or her power to rally her national resources for succeeding epochs of greatness."

（天津英國新聞處倫敦電）英泰晤士報發表「一九四七年大事回顧」評論，文稱：中國過去一年內之局勢發展，須以中國歷史為背景，始可獲得正確之比例。內戰範圍之不斷擴大及美國放棄調解之困難，以及南京政府對共黨勢不兩立之明決決心，均足以構成國家之悲劇。在中國歷史中，經過此悲劇者甚多，然亦未曾減弱其人民對於獨特文化之堅持，亦不致損壞彼等集合民族資源以實現未來偉大時代之能力。

英報質詢蘇聯對日和約之目的

London, Jan. (LF) — The "Manchester Guardian" today discusses the Soviet note insisting that the Council of Foreign Ministers should draft the peace treaty with Japan.

（天津英國新聞處倫敦電）曼徹斯特衛報今日就蘇聯堅持外長會議負責對日和約之起草工作一事發表評論。

It writes editorially, "Russia still stands firm on the sacred text of the Potsdam agreement which made the Council of Foreign Ministers a responsible for drafting peace treaties even though Japan was never mentioned in the declaration and had not then been defeated. She also maintains that the interests of other powers, several of whom, like Australia, fought far longer and suffered much more in the war against Japan than Russia herself, will be satisfied by consultation in various committees and subcommittees as is being done in the case of the German treaty. (Only Mr. Molotov could unblushingly recommend the procedure for the German treaty as an example of efficient diplomacy.)"

蘇聯仍堅持根據波茨坦協定使外長會議負責起草對日和約之神聖條文，然該協定從未提及日本，且日本於此時尚未戰敗。蘇聯主張其他利益之解決，小組委員會商討而訂，恰與蘇聯對德和約相同。英報評論稱：蘇聯此舉，實為一有力之外交行動，其目的在於使蘇聯在對日和約中獲得最大之利益。

德境英美佔領區 即將採行新措施

Frankfurt, Jan. 8. (Reuter) — General Luelius D. Clay, Commandant of the United States zone of occupation, presented six proposals providing for more political autonomy for Germans at the bi-zonal conference of the Allied Governors and officials and German Premiers in Frankfurt yesterday. The proposals were sponsored jointly by the United States and British Governments.

路透社佛蘭克福一月八日電：德境英美佔領區司令克萊將軍昨日於佛蘭克福所舉行之英美佔領區聯合會議中提出六項建議，予德人以更多之政治自主，該會參加者有聯盟國各總督及各國部長等，該等建議乃英美兩國政府聯合提出者。

General Sir Brian Robertson, Military Governor of the British zone, who represented the British Government, said that the joint statement represented only a "proposal and was not to be an agreed decision."

英佔領區司令羅伯遜代表英政府對該項聯合聲明發表評論，謂該項建議之決定，乃一建議而非非正式之決定。

The proposals, as announced by General Clay, were:

- (1) The size of the Bi-zonal Economic Council should be doubled from its present 52 members to 104 members, being appointed, as before, by the political parties according to the votes polled.
- (2) A legislative chamber should be formed. It would consist of sixteen members.
- (3) An executive committee should be set up, which would function on a scale comparable to a cabinet. The chairman of this executive committee would be selected by the Economic Council. He would have the authority to select six men to be in charge of finance, food and agriculture, communications, civil service, transport and education.
- (4) A high court should be established in the combined zones to serve as the final referee in all disputes between the states and the bi-zonal agencies. The court would also rule on disputes between the Economic Council and individuals or corporations.
- (5) A bank should be established by the combined zones, which would be controlled by the Military Governors and owned by the state banks. This would have the right to issue currency, to control credit instruments and the agency for German import-export funds.
- (6) A bank should be established by the combined zones, which would be controlled by the Military Governors and owned by the state banks. This would have the right to issue currency, to control credit instruments and the agency for German import-export funds.

（一）兩佔領區經濟會議之規模必須擴充，由五十二人增至一百零四人，仍由政治政黨依得票數決定。

（二）成立立法機構，包括十六名人員。

（三）成立行政委員會，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（四）設立一最高法院，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（五）兩佔領區應設立一銀行，受兩國軍政府監督之監督，而為各邦銀行所有，此外並有權發行紙幣及管理信用與匯兌基金。

此項建議已見，或許引為興趣，認為此乃蘇聯仍願四強繼續合作之證據，但是絕不會使對日和約之進展，因為蘇聯在倫敦會議失敗不久後，決不能再從英德法之無理要求尤以美國擁有如此勝勢之對日問題為難。

對日和約 列強意見仍未一致

London, Jan. (LPS) In a note to the Chinese government, a copy of which has been handed to the British government, the Russian government has reaffirmed their view that the preparation of the peace treaty with Japan should be entrusted to the Council of Foreign Ministers composed for the purpose of the Foreign Ministers of Britain, the US, Russia and China, and that other interested governments should join in the discussions at a later stage.

（天津英國新聞處倫敦電）蘇聯政府昨日致中國政府之照會內（副本一份已交與英政府）仍主張對日和約工作應由英美蘇四國外長組成之外長會議辦理。嗣後由其他關係國與各項討論。

The Russian government have not modified their point of view on this subject, nor have the British government, who in a note to the Russian government, dated December 12, maintained their position that the Japanese peace conference should be composed of all countries specially concerned and that voting procedure should exclude the right of veto as neither helpful nor equitable.

蘇聯政府對此問題之見地並未變動，英政府亦未變更其主張。曾於十二月十二日照會蘇聯政府維持對日和約自始至終應由特別關係之各國組成，並主張投票權應予各國，而無利於且不公平之權利。蘇聯政府之見地，即完全被其消滅，共匪一團，據悉在保定西北某地點，被共匪消滅，共匪被俘者有三百餘人，其中包括匪首一營長。

Thirty kilometres west of Peiping, a battle lasting 24 hours was fought at Meitoukou, the coal mining area, between a party of Communist raiders and mine guards and militia. The Communist marauders are said to be unsuccessful in an attempt to demolish the mines and were driven back. The bulletin also reported the recapture of several highway points north of Tangshan, in East Hopei, as Government troops conducted operations to clear the flanks of the Peiping-Mukden Railway.

（二）成立立法機構，包括十六名人員。

（三）成立行政委員會，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（四）設立一最高法院，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（五）兩佔領區應設立一銀行，受兩國軍政府監督之監督，而為各邦銀行所有，此外並有權發行紙幣及管理信用與匯兌基金。

此項建議已見，或許引為興趣，認為此乃蘇聯仍願四強繼續合作之證據，但是絕不會使對日和約之進展，因為蘇聯在倫敦會議失敗不久後，決不能再從英德法之無理要求尤以美國擁有如此勝勢之對日問題為難。

保定外圍共匪 三萬餘人被包圍

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — More than 3,000 Communists under General Nien Yung-tzen were trapped north-east of Hsiangsi, a railway town north of Paoting, according to a Ministry of National Defence report. The "total annihilation of the Communist forces in that area is anticipated." Another Communist regiment was also reported to have been annihilated at a point north-west of Paoting, resulting in the capture of over 300 Communists, including a battalion commander.

路透社南京一月九日電：據國防部消息稱，共匪張瑞貴部下三萬餘人，於保定外圍之西鄉，被包圍，共匪已向北逃竄，被共匪消滅，共匪被俘者有三百餘人，其中包括匪首一營長。

Thirty kilometres west of Peiping, a battle lasting 24 hours was fought at Meitoukou, the coal mining area, between a party of Communist raiders and mine guards and militia. The Communist marauders are said to be unsuccessful in an attempt to demolish the mines and were driven back. The bulletin also reported the recapture of several highway points north of Tangshan, in East Hopei, as Government troops conducted operations to clear the flanks of the Peiping-Mukden Railway.

（二）成立立法機構，包括十六名人員。

（三）成立行政委員會，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（四）設立一最高法院，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（五）兩佔領區應設立一銀行，受兩國軍政府監督之監督，而為各邦銀行所有，此外並有權發行紙幣及管理信用與匯兌基金。

此項建議已見，或許引為興趣，認為此乃蘇聯仍願四強繼續合作之證據，但是絕不會使對日和約之進展，因為蘇聯在倫敦會議失敗不久後，決不能再從英德法之無理要求尤以美國擁有如此勝勢之對日問題為難。

（六）成立立法機構，包括十六名人員。

（七）成立行政委員會，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（八）設立一最高法院，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（九）成立立法機構，包括十六名人員。

（十）成立行政委員會，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（十一）設立一最高法院，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（十二）成立立法機構，包括十六名人員。

（十三）成立行政委員會，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

（十四）設立一最高法院，執行類似內閣之工作，此行政內閣之主席將由經濟會議選出，主席有權指定六人分別負責財政、糧食、交通、文官、運輸與教育。

東北戰事又起 Manchurian Lull Shattered

Shanghai, Jan. 9. (Reuter) — The one-week lull on the Manchurian front was shattered yesterday with two-pronged Communist drives on the strategic railway city of Shuangchi, 33 miles north-west of Mukden, and on the city of Yenching, 45 miles north-west of Peiping.

路透社上海一月九日電：東北前線一週之平靜，昨日已被打破。因共匪兩路進攻，一由西向東北，一由南向北，在雙城子與瀋陽間之新立屯，及在瀋陽與錦州間之瀋陽附近，均發生激烈戰鬥。

路透社上海一月九日電：東北前線一週之平靜，昨日已被打破。因共匪兩路進攻，一由西向東北，一由南向北，在雙城子與瀋陽間之新立屯，及在瀋陽與錦州間之瀋陽附近，均發生激烈戰鬥。

日本賠償我國物資 即將裝運

Shanghai, Jan. 8. (Reuter) — Private Chinese shipping companies have been given contracts to transport some 3,000 tons of Japanese reparations goods to China. This is the result of a meeting last evening here between the Transport Supervision Committee of the Executive Yuan's Japanese Reparations Commission and private shipping firms.

路透社上海一月八日電：我國民營輪船公司已與政府訂立合同，從事運送三千餘噸之日本賠償物資。此係昨晚行政院日本賠償委員會所屬之運輸監督委員會與民營輪船公司開會所決定者，在以前曾有國營之招商局，為此工作而與政府訂立合同。

中英貿易 報告書即公布

London, Jan. (LF) — British interest in trade with China is given expression by the London Daily Telegraph which devotes space to the delay in appearance of the report on openings for British trade with China prepared by the Trade Mission headed by Sir Leslie

美人四名失踪 傳聞該四人於滬漢口途中被匪擄去

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — A party of four Americans en route to Hankow from Yenching in central Honan province were reported missing last night and it is presumed, were taken prisoners by the Communists. The missing persons are identified as medical missionary Dr. Eric McMullin and his wife and child. The fourth person is an American-registered nurse named Gertrude Green.

路透社南京一月九日電：據傳有美籍人士一行四名，由豫省之鄭州啟程赴漢口，昨昨已於途中失踪，可能係被匪擄去。失踪之四人，係美籍女醫士一名，其妻及子女一名，另有一人加入美籍之護士名為格林。

The American Embassy in Nanking is unable to confirm the report.

駐南京美大使館尚未能證實該項消息。

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

我國呼籲儘早與日 締結和約

Nanking, Jan. 9. (Reuter) — "There is no country in the world who wishes more for an early just peace with Japan than China," a high official of the Chinese Government told Reuters. China's insistence on veto should not be regarded in the same light as that used by Russia in the Security Council. In China's case she merely wishes to secure for herself the opportunity of stating her case fully as well as to ensure that her just claims should receive the full consideration of all powers.

路透社南京一月九日電：我政府高級官員對路透社記者稱：世界上最有希望與日本締結和約之國家，即為中國。我國之堅持對日之要求，不應與蘇聯在安全理事會之堅持，視為同一。在中國之情況下，中國僅希望為 herself 爭取機會，以充分陳述其案，並確保其合理之要求，應獲得全體之充分考慮。

It was pointed out that China seeks a middle of the road policy. China does not wish to ally herself with either party, but wishes to follow an independent foreign policy.

有一點須指出者，即中國尋求一中之政策，中國並不願與任何一派結為聯盟，只願依從一獨立之外交政策。

The official, who was commenting on an editorial in the

**THE CHINESE-ENGLISH
INTELLIGENCE**
Issued Daily in
**83, Shenhsi Road
Tientsin 1**

新生的習慣，有些還未失掉，因為在台北某些地方清晨散步時，還可見到，看到店主們移動家具，把座位打掃乾淨到一塵不染，便道上倒的碎東西也都加以清理，倒在三分泥塵土砌成的溝中，實在是一種可喜的現象。

(To Be Continued 未完)

訂戶注意

凡直接向本社訂閱之諸君於續交報費時，請注意收款人必須佩帶本社徽章，同時，必須攜帶本社印鑑完全之收據為要否則請勿交付，特此聲明以免意外。

本報啓事
本報每日送報均有專差負責諸位
戶如遇有當日不能見報或見報通
之情形務祈以電話通知本報營業
部（二〇〇四五號）以便查核糾正
關讀者利益及本報聲譽敬希協力
幸
本報營業部啓

渤海大樓拐角
北江診療所
李寶和醫師
外科皮膚科性病科
門診時間
上午九時至一二時下午二時至六時

批發 請到羅斯頓路交通銀行支行交款
零售 憑銀行收據來本廠提貨
廠址 分年加俞小鐵桶及瓶裝
 兩神代售 藥師代售
 西點大豐浮橋西
 電話：〇二四七
 六局

we in Britain have many debating societies which function for the pleasure of debate, for the airing of opinion, and for training in argument. Most of these are modelled on the lines of Parliament itself. Among the most important are the debating societies of University students, where they generally form part of the democratically administered students' "Union". One of the oldest, and certainly the largest and most famous of these, is the Union Society of the University of Oxford.

英國有一項特點，就是創設最早單位的組織和管理，也具有其形式主義，不論是「州」一所學校，一個職工之室，或是一個私立社團，凡是組成這一集團的全體人員，都欣然選擇擔任自己代表他們的利益辦理事務，商量他們的公共問題，在英國有許多大學雖無議事廳，顯示意見及訓練才幹的辯論會，這也是英國的特有象徵，這些辯論會大部份是依照議會方針而製造而造成的，最重要的一點，就是大學生的辯論會，他們組織成學生管理下學生聯合會，大部份學生管理會中，「不只有少數大英和最有名望的算是牛津大學的聯合會。」

The Oxford Union Society was founded by a small group of University students in 1823. Interest in politics had been quickened by the wave of unrest and social reform sweeping over Europe after the French Revolution. In England, reaction and censorship pre-

tely the plan of the Parli-
ment at Westminster. Rows of
benches face each other, where
sit the defenders of the Go-
vernment and their opposi-
tion. At the head of the hall is
the President's chair. Over-
looking the hall are galleries
where visitors may follow the
discussions below them. Some-
times as many as 600 student-
s crowd into the hall to take
part in an important debate
on a subject of the very latest
phase of the national assembly
at Westminster. The president
and the formality of the pro-
cedure in the Union Society
emphasises its similarity with
its great parent. A library was
formed, which now holds 50,000
volumes on all subjects. There
are dining and reading rooms
and a bar. The Union has
membership of 25,000 students

(續)

Harry Barnes

著作哈瑞巴恩士 譯自密勒士週報十二月號

The educators, effected a tropical diseases—except pneumonia, which, as an industrial leaders' illiteracy—not that disease. Public sanitation improved greatly, being supervised as it was by the present Japanese police. Some of these habits of sanitation have not yet been lost as can be witnessed in certain sections of Taipei on early morning strolls. It was gratifying to see storekeepers moving fur nishings about and mopping

教育家對於令國人的文盲掃除了 places that so often never feel a broom and to see the riders strike washed off and the debris gush into three-foot deep concrete-walled gutter drains.

由於識字增加了，日本的大夫們對於治療瘧疾、痢疾，和其他的熱帶病，也增加了不少的成功，他們治癒了那麼多因為多數是工人們所患的痢疾，公共衛生也見進步，並且是由

and present, of whom 100 are in residence, about a quarter of Oxford's present student population. Membership is entirely voluntary, open to everyone who will pay the entrance fee, and no one is excluded on grounds of class, race or colour. Once a member, any student has immediately the right of taking part in debates. In 1942 a Negro communist was elected to the highest office of the Union, that of President. Though the Oxford Union Society is a social club for all students who wish to join, its chief interest is the outside world lies in its debating hall. Around the walls are portraits of former student members who later became Prime Ministers and Presidents of governments.

一八七八年新論堂落成，完全由英籍紳士德魯魯的獨資所構築，內有長椅數十張，互相對峙，橫陳

政府 and 反對政府的兩派，各據一方；頭座是社長的座次，禮堂上部的四週有圓廊可以俯瞰全場，來賓們由此可以觀察下面進行的各項討論，時常來賓之多參加進修課的學生達數百人之多，如此優美恩惠之德國宮的哥生形式，聯合各組手執上採取的形式，是著重於和議會的形式相似，該社又成立圖書館，收藏各科學書籍五萬餘，且有音樂廳，禮堂和宿舍排開，該會過去共中其共有學生社員一萬五千人，其中有一千五百人寄居於此，約佔牛津大學目前學生總數四分之一，關於該社的參加完全為自動性質，任何人倘願繳納社費即可參加，並無一人因階級籍貫被排斥於上之不同的理由而被摒除，任何社員一經加入即有權利，一九二二年並有一黑人共產黨人被選為該社社長之最高職位。該社雖然在社團，任何學生都可加入，然而它對界外的主要興趣，就是辯論堂上，該堂的四座牆掛滿了許多老校友的像片，他們有的已經做了政府的閣員以及首相。

(To Be Continued next)

商標
 等超
 註冊
 天津同昌粉麵廠製
 街至
 品良
 TRADE MARK
 火車牌
 優待
 每戶限由二十萬元
 起至五百萬元止
 憑存單存摺支付
 須手續利息優異
 工學人員惠顧尤所歡迎
 道二六號五〇

雙錢牌

試各



底軟性彈
氣透透去



THE OLD TRAIN BRAND

TOOTH POWDER

Sold by every
department store

常用學理上 實驗上 均占第一之

老火車牌
牙粉

本牌出品◎歷史悠久

平津濟太各百貨店均有

新中銀號
小額存款利息優厚
每戶自十萬元起一千萬爲限
羅斯福路四面鐘電車站
電話二局六〇〇〇二局二五〇六

國產茶葉產銷專家

成興茶莊

總店 天津北門外竹竿巷
電話：五〇〇九七

支店 天津第一區大增里
電話：三三三九四

製茶廠遍設浙皖閩湘台各省

天津商業銀行

優待小額存款

THE COMMERCIAL BANK
OF PEIPING

TIENTSIN BRANCH

60, Harbin Road, 1st Area

Tel. 31022 31154 33112

Tientsin

行址第一區哈爾濱道
(舊法租界九號路六〇號)

電話：三局 一五四 〇二二
一三一 〇四八八

總行北平西交民巷甲四十號

電話：三局 三四七 五八五〇

工學人員惠顧尤所歡迎

起至五元止
憑存單存摺支取
憑手續利息優異
須手不

雙錢牌

各式球鞋

彈性能底軟
氣透溼去

大中華橡膠廠出品

上海南京路一二三號

天津發行所
北馬路九七號
電話五〇八三四
各體育用品社均有代售

商標

等超

註冊

天津天祥公司牙粉廠製



TRADE MARK

品貨

街

生

THE OLD TRAIN BRAND
TOOTH POWDER
Sold by every
department store
請用學理上 實驗上 均佔第一之
老火車牌
牙粉
本牌出品◎歷史悠久
平津濟太各百貨店均售

各工廠，醫院，機關，學校
請採用
天津中華酒精廠
翼牌酒精保潔

藥房，家庭
出品之
96%
批發
零售
馳名
地址
西大街大豐浮橋西
電話：〇二四七
分局：〇二四七
分半加倫小鐵桶及瓶裝
兩部代售
英商多倫道29號
英商多倫道29號

One blistering day last summer, newly married Mr. and Mrs. Robert W. Prescott sat in a stuffy two-room flat in Washington, D.C., and contemplated their future. Bob Prescott had been a headlined hero, first as a Flying Tiger in China with Major General Claire Chennault, and later as a Himalayan "Hump" pilot. He is a tall, good-natured, deceptively easygoing Texan, 32 years old. He and his bride were discussing prospective jobs.

去年夏天一個酷熱人滿身發癢的日子，新嘉坡的難民特勞斯考特夫婦在華盛頓州柯倫布市的房子裡，計劃他們的將來。布萊斯考特是個一流的空中飛人，被切斷了陳腐的網將在中國作飛虎隊的一員，後來加入飛龍會飛往北非「脫離」的飛員員。他生就一付好身材，性情溫和，很機智但遇事又很隨便的一個亞拉巴馬州人，三十二歲。他和他的新夫人在討論著有希望的各種工作。

"I've been thinking it would be nice to start an air line," Prescott said. "Suppose we went

some of the Fing Tigers together and all clipped in. I know four businessmen on the West Coast who might go along. Why couldn't we start a transcontinental airplane freight service, kind of a tramp-steamer line? I believe we could put it over."

「我曾經想過把飛機開到這『道空線』來一定不錯，」布萊斯考特說：「假如我把這個飛虎隊員召集起來，做個合作，我們這個西海岸的企業家可以參加我們的『道空線』我們不開通一條價值超人的貨運航空線呢？我相信我們一定可以成功呀。」

They sent wires to all former Flying Tigers whose addresses they knew. The response was enthusiastic. From Nevada one of Prescott's Tiger pals wired \$7000 and the query: "When do we start?" From California the four air-minded industrialists wired: "Raise all the money you can and we'll match you dollar for dollar." Ex-

機務的飛機。布萊斯考特曾寫過這種飛機，價值便宜，但是一種堅固可靠的空中大貨車。

Elected president of the company, called National Skyway Freight Corporation, Bob Prescott decided to headquarter at the Municipal Airport, Long Beach, Calif. His newly acquired airplanes were at Augusta, Ga. He had enough money, left to fly one of them to California.

這家公司命名為國家運空公司，布萊斯考特被選為總經理，他決定把總廠設立在加利福尼亞州長灘市的機場附近。他新購辦的飛機還在

把一架飛到加里弗尼亞來的了。Then for two weeks Prescott trapped Los Angeles sollelting cargo. No soap. He and his bride, who was the office staff (with a borrowed typewriter and no salary), were pretty miserable when one afternoon their phone rang. Ralph E. Myers, big-time West Coast produce shipper, was calling from Bakersfield, Calif. "Can you carry two plane loads of fresh grapes tomorrow to Atlanta?" he demanded.

(Was winging west with the furniture of five families, including baby carriages, kitchen stoves and a live cat.)

布萊斯考特在阿他崗塔聽說紐約的家庭都搬到西面這城來了，可是找不到家庭什貨店接運的方法。於是他就給住在洛杉磯的一個傢俱店經理打了一個電話。他就驚擾了五個家庭的傢俱飛向西面去了，運的東西包括，嬰兒車了，廚房中的爐子和一隻活的貓。

In California Myers was fuming. "I need airplanes!" he stormed. "Every grass in

此後兩星期中，萊斯考特就在洛杉磯東跑西送，孜孜不倦，但是無人問津。他的新夫人担任事務所中的職員（借來一架手提機），並且沒有薪水。一天下午，他兩人正在相會餐館的時候，電話鈴聲了。西海濱食物部的大總管派來米爾加加那弗尼亞州的貝克非爾德打來的電話，他說：「明天你們能再飛來嗎？我們都到阿他塔去嗎？」

Prescott's hand was shaking but he kept his voice steady. "I'll have to look at the flight charts," he parried. He rifled a sheaf of papers, mostly bills, in front of the phone. "I'm sorry, we have only one air-

the country is yelling for fresh fruit." 米爾在加那弗尼亞州則大光其火，緊蹙，「我要更多的飛機！全國的糧食商在叫著要新鮮水果！」

"We'll give you all the planes we can spare," Prescott promised.

萊斯考特答應他：「我們把所有有的飛機都勾出來供你使用。」

That night he rounded up his pals by long distance—Robert P. Hedman, a rosy-cheeked, boyishlooking Tiger from Webster, S.D., who had shot down five Jap planes in his first battle; Jack Cornelius,

plane available tomorrow. But he can have that.”

布萊斯特的特手已交掉了，可是他的努力保持寧靜的顯露。他裝腔作勢的說：“我得去看飛行表演，然後就——最晚在飛機前接我的機師。”對他說：明天只有一架飛機空閒，你可以知道。架。

That was the break. They flew four tons of grapes to Georgia, where a poetic grocer advertised: “By special plane they come to you still fresh with California dew.” He charged 43 cents a pound, three times the price of home grown grapes, and wired frantically for more.

schurber Tiger from Commerce, Tex., who was known as “the fighter-in-line chief in China”; quiet Joe Roebert, the Seattle boy who came back from the dead 46 days after his plane hit a mountain in the Himalayan wilds; Tom Haywood, the youngster from St. Paul, Minn., who always tried to get two Japs with one burst of machine gun fire; bespectacled, businesslike Bob King, from Palestine, Tex., who, as chief of communications for the Tigers, always was the last man off the field when Jap bombs

事業自此開始。他們飛運了四噸鮮魚到密西沙加市去，那裡有一位人姓黃的華裔山民負責收購，每季便運到荷屬。加州路太遠未跑去，他佔四兩二錢三分，比原產地多運三條，並且還愈如恆火的拍電再運些來。

In Atlanta, Prescott heard that families in New York moving to the West Coast were unable to get fast transportation for their household goods. He telephoned a New York

當天晚上他就親自遠地召集來他的四侶——羅伯特諾曼曼、一個紅臉大個子樣的非洲黑人，威士士特大學畢業，曾在第一次空軍中擊落五架日軍飛機；賈克尼留斯，一個商業界中的飛虎威爾，泰克薩斯州農業學校畢業，他曾被譽為中國飛行之最久者；安特的周羅烈斯特，一個西部的孩子，他的飛機墜毀在加拉拉連山荒原四十六天之後，居然死裡逃生歸來了；湯姆勒武區，內蘇達州萊昂斯學校中學生，他永遠還在——陸軍航空隊中。

的包攬中，他是飛虎隊自願的隊長，永遠在他們的頭目開始投機後，第一個向橡樹上飛起。

He landed Manning was flying, nearly back from Indianapolis, and Harvey Witt of Chicago, who had been the Tigers' chief armorer. All of a sudden they were back. They could find Prescott sent winning to Augusta to pick up new airplanes in a hurry. They've been busy as beavers ever since.

他找到了新自印度和波斯回來，他認識克萊夫和芝加哥的哈爾曼，他曾任飛虎隊的軍械長。當新科林把所有新機飛來的，大家都與新塔去甚快再開出幾架飛機。他們間忙得如海狸一般了。

(To Be Continued 未完)

本報南京
分銷處
南京太平路四〇七號
直接訂閱 專差送到
函訂：請寄南京新街口社會
服務處四十五號信箱

本報北平分社
前內西皮市宋家胡同三號
電話三局〇一六八
歡迎電話訂閱
隨時送到

南 濟 報 本
處 銷 分
家 埠 南
陳 前 濟
二 十 二
號

本報開封
分銷處
南書店街七十二號
同意書報社

唐山報本
分銷處
唐山市新榮市北口光明書報社
電話一二四五號

中國鹽業
股份有限公司
華北分公司
出品種類
粗洗再拾

鹽	製	滌	鹽	鹽
鹽	漂	燒	藥	藥
硫	白	碱	用	用
化	粉	水	食	食
碱			鹽	鹽
鹵	氣	硫	炭	炭
	化	酸	酸	酸
塊	鉀	鎂	鎂	鎂

號六十道署馬區十第津天：址地

二二九三局三：新書部業發

<h1>中國恒大</h1> <h2>企業有限公司</h2>	
公司 地址：本市十	所屬工廠出品 東亞烟草廠 金槍香烟 16 號香烟 利民香烟

區 曲 阜 道 八 四 號	電話：四五一五 電報掛號：四三五六	煙 草	東亞 本市一區 西藏路六號 火柴道三〇二號	中華 本市一區多倫 東亞本市河北 橋頭村五三
		酒 酒 酒	中華火柴廠	
			勝利砂紙火柴	
			東亞麵粉廠	
			綠字通粉	
			恒字通粉	
			紫字大粉	
			玉米粉	
			手續簡便	
			交款取貨	
			零整批發	
			物美價廉	

廠膠橡中震
品出
牌國建

小大各機大造染印壓火火火
彈球器小紙色米刷車車車
膠輪膠膠膠膠膠火炭風
塞墊帶滾滾滾滾滾滾管管
冰海尿膠三暖水橡橡膠膠
角水龍皮角水龍皮角水龍皮
袋綿布底帶袋子管圈線鞋

胎外內車輪三
胎外內車行自
號上〇二第道哈爾濱一津天

號〇六七〇局二話電
號七三三二號掛報電
五九八二

津 天
廠膠橡華鉦
品 出
牌 利 勝

胎外內車力人
胎外內車行自
胎外內車輪三

底膠鞋皮。帶輪齒機

胎外內重加寸廿六寸廿八製特

號一七四六局二話電
號一七四六局二話電